



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.EIA/2008/15
4 March 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Четвертое совещание
Бухарест, 19-21 мая 2008 года
Пункт 8 а) предварительной повестки дня

ОБЗОР РАБОТЫ, ПРОДЕЛАННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО ОЦЕНКЕ
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ, И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Обзор практического применения Конвенции за период 2003-2005 годов

Записка секретариата

Резюме

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте постановило на своем третьем совещании принять план работы (решение III/9, ECE/MP.EIA/6, приложение IX), включающий деятельность под названием "Соблюдение Конвенции и ее осуществление". Эта деятельность включает подготовку Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата пересмотренного упрощенного вопросника. В настоящем обзоре обобщены ответы на пересмотренный вопросник в отношении практического применения Конвенции за период 2003-2005 годов.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1	2
I. Случаи применения Конвенции за указанный период	2 - 9	2
II. Опыт использования процедуры трансграничной оценки воздействия на окружающую среду за указанный период	10 - 29	7
III. Сотрудничество между Сторонами за указанный период	30	26
IV. Опыт в области использования руководящих принципов за указанный период	31 - 33	27
V. Ясность Конвенции	34 - 35	28
VI. Осведомленность о Конвенции	36 - 38	29

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем обзоре обобщены ответы на пересмотренный вопросник, касающийся практического применения Конвенции за период 2003-2005 годов. Описание вопросника приведено в приложении к решению IV/1. Ответы, свидетельствующие об отсутствии опыта, в настоящий обзор не включены. Текст вопросов выделен курсивом.

I. СЛУЧАИ ПРАКТИЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

Вопрос 44. Имеется ли у вас опыт практического применения Конвенции в обозначенный период (да/нет)? Если подобный опыт отсутствует, то почему?

2. Большинство Сторон за указанный период имели практический опыт применения Конвенции (Австрия; Болгария; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Италия; Казахстан; Кыргызстан; Литва; Молдова; Нидерланды, на провинциальном,

региональном и местном уровнях; Норвегия; Польша; Румыния; Словакия; Словения, только по уведомлению; Соединенное Королевство; Украина; Финляндия; Франция; Хорватия; Чешская Республика; Швеция; Швейцария). Другие Стороны за указанный период опыта применения Конвенции не имели (Грузия и Туркменистан, которые не являются Сторонами; Азербайджан, Армения, бывшая югославская Республика Македония, Канада, Кипр). Латвия и Эстония получили уведомления, но не выразили намерения участвовать.

Вопрос 45. Обладают ли ваши государственные органы информацией о выполненных в течение указанного периода процедурах трансграничной ОВОС? Если да, перечислите эти процедуры с указанием для каждого отдельного случая, являлась ли ваша страна Стороной происхождения или затрагиваемой Стороной. Если в предыдущем отчете вы не предоставляли перечень случаев, по которым выполнялась процедура трансграничной ОВОС, укажите их теперь. Если возможно, укажите также, почему в каждом отдельном случае было признано необходимым применение положений Конвенции.

3. Большинство Сторон сообщили о применении процедур трансграничной ОВОС за указанный период (Австрия, Болгария, Венгрия, Дания, Испания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). С учетом количества возможных компетентных органов и ее федеральной структуры и отсутствия обязательств о сборе таких данных Германия не смогла представить такой информации. Респонденты представили многочисленные примеры деятельности, подпадающей под такие процедуры, среди которых наиболее часто упоминались следующие виды деятельности:

- a) тепловые и атомные электростанции (пункт 2 Добавления I к Конвенции);
- b) строительство автомагистралей, скоростных дорог и железных дорог (пункт 7).

4. Среди видов деятельности, не включенных в Добавление I, однако включенных в это Добавление во второй поправке, но в отношении которых было проведено несколько процедур трансграничной ОВОС, наиболее часто указывались ветряные фермы.

Вопрос 46. Имеются ли проекты, помимо перечисленных выше, по которым следовало бы провести процедуру трансграничной ОВОС, но она не была выполнена? Объясните почему.

5. Большинству Сторон не было известно о каких-либо иных проектах, помимо перечисленных выше, в отношении которых должна была быть, но не была выполнена процедура трансграничной ОВОС (Австрия, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Лихтенштейн, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). Швейцария сообщила, что это могло иметь место. Литва указала на проект, затрагивающий Беларусь, в отношении которого Беларусь не была на начальном этапе уведомлена, поскольку она стала Стороной Конвенции лишь в конце 2005 года. Румыния сообщила, что по проекту строительства канала "Быстрое" на Украине не была проведена трансграничная ОВОС¹. Испания уведомила другие Стороны в отношении двух проектов, при этом эти Стороны либо не ответили, либо сообщили о своем нежелании участвовать в консультациях. Азербайджан указал два таких проекта, касающихся сопредельных государств, с которыми у него нет соглашений; большинство соседних государств не являются Сторонами Конвенции. Казахстан просто упомянул проект, касающийся Китая, который не является Стороной.

Вопрос 47. Представьте информацию о реальной продолжительности процедуры трансграничной ОВОС, как отдельных ее этапов, так и в целом.

6. Трансграничные процедуры ОВОС занимали:

- а) один-три года в зависимости от проведения расширенных консультаций и представления изменений разработчикам проекта;
- б) 15 месяцев для атомной электростанции (Болгария);
- с) два года по проекту обеспечения защиты от наводнений (Хорватия);

¹ С информацией по этому проекту можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/eia>.

- d) процедура была инициирована в 2005 году и все еще продолжалась в мае 2006 года по проекту строительства гидроэлектростанции (Хорватия);
- e) продолжительность варьируется в широких пределах (Дания);
- f) менее одного года (восемь месяцев) по проекту модернизации электростанции (Эстония);
- g) один-два года (Норвегия, Финляндия);
- h) два с половиной года в отношении одного завершенного проекта (Кыргызстан);
- i) один-два года по промышленным проектам (Нидерланды);
- j) два-три года по планам территориально-пространственного планирования, землепользования и др. (Нидерланды);
- k) не менее одного года (Польша);
- l) один-полтора года (Румыния);
- m) несколько лет (Словакия);
- n) три года для морских дноуглубительных проектов (Соединенное Королевство).

7. В Венгрии сроки продлевались в связи с широким общественным интересом и вниманием политиков. Германия и Швеция отметили, что продолжительность процедуры зависит от конкретного проекта. Вместе с тем она должна быть и, как правило, является такой же, как и для внутренних процедур ОВОС в Италии, Нидерландах и Швейцарии.

8. Что касается средней продолжительности отдельных этапов процедуры:

- a) отдельные этапы продолжались 30-60 дней (Хорватия);
- b) подготовка круга ведения для определения круга проблемных вопросов и проведение консультаций заняли приблизительно два месяца;
- c) публикация и утверждение круга охватываемых вопросов и документации по ОВОС заняли один месяц (Эстония);

- d) для первого уведомительного этапа было достаточно 10 недель (Франция);
- e) уведомление и ответ заняли два месяца (Кыргызстан), один месяц (Литва) и четыре-шесть недель (Румыния);
- f) замечания по кругу охватываемых вопросов заняли один месяц, однако этот срок мог бы быть сокращен путем рассылки проекта круга охватываемых вопросов в целях уведомления (Литва);
- g) подготовка круга охватываемых вопросов заняла шесть недель (Румыния), две недели (Швейцария);
- h) представление замечаний по документации ОВОС заняло два месяца (Литва);
- i) этап обзора в целом занимал шесть-восемь недель, однако для атомной электростанции - шесть месяцев (Румыния);
- j) консультации по документации по ОВОС заняли пять месяцев (Швейцария);
- k) проверка документации ОВОС на качество заняла 14 дней (Болгария);
- l) период времени между окончательными публичными слушаниями и опубликованием окончательного решения составила два месяца (Болгария).

9. Румыния пояснила, что сроки для различных этапов согласуются с затрагиваемой Стороной. Болгария как Страна происхождения сообщила, что для уведомления компетентного органа, общественности и затрагиваемой Стороны в отношении атомной электростанции потребовалось приблизительно два месяца, а Румыния как затрагиваемая Страна сообщила о сроке в четыре недели. На более позднем этапе той же процедуры Болгария сообщила, что публичные слушания в заинтересованных Странах (включая один месяц для доступа общественности к документации по ОВОС) заняли шесть месяцев, а Румыния сообщила лишь о четырех месяцах.

II. ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ТРАНСГРАНИЧНОЙ ОВОС ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

Вопрос 48. Если у вас имеется опыт практического применения, сообщите, способствовало ли выполнение требований Конвенции контролю, предотвращению или уменьшению возможного значительного трансграничного воздействия на окружающую среду? По возможности, приведите практические примеры.

10. Некоторые респонденты привели практические примеры того, как осуществление Конвенции способствовало смягчению возможного трансграничного воздействия, в том числе:

- a) введение новых и ужесточение существующих природоохранных мер в отношении временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива (Австрия) и проект по строительству противопаводковых сооружений (Хорватия);
- b) значительное улучшение природоохранных параметров проекта строительства золотодобывающего рудника (Кыргызстан);
- c) остановка дноуглубительных работ отчасти в связи с применением Конвенции (Норвегия);
- d) сокращение площади дноуглубительных работ (Соединенное Королевство).

11. Польша, Румыния и Эстония также сообщили, что позиция затрагиваемой Стороны повлияла на осуществление и мониторинг проекта. Германия отметила, что в большинстве случаев ОВОС оказывала влияние на условия осуществления проекта, но не приводила к его запрещению, а Дания сообщила, что Страна происхождения отказалась от реализации проектов, подпадающих под действие Конвенции. Финляндия сообщила, что учет вредного трансграничного воздействия неизбежно ведет к уменьшению такого воздействия. С другой стороны, Швеция отметила, что ей не известно о таком благоприятном эффекте. Наконец, Швейцария отметила, что эта процедура позволяет расширить информированность об экологических последствиях проектов и повысить эффективность участия общественности.

Вопрос 49. Как вы на практике толковали смысл различных терминов, упомянутых в Конвенции, и какие критерии вы для этого использовали? В основном вопрос касается следующих терминов: "безотлагательно" (статья 3.6); "разумные сроки" (статья 3.2 с), статья 4.2); "приемлемые временные рамки (статья 5) и "существенное изменение" (статья 1 v)). Если у вас возникают трудности при интерпретации отдельных терминов, сотрудничаете ли вы с другой Стороной для поиска решения? Если нет, то как вы решаете проблему?

12. Респонденты пояснили, каким образом они на практике интерпретировали различные термины, применяемые в Конвенции, при этом ряд из них при интерпретации отдельных терминов, как правило, сотрудничают с другими Сторонами (Австрия, Германия, Дания, Кыргызстан, Румыния, Финляндия, Швейцария, Швеция) или, более того, заинтересованные Стороны должны согласовать толкование между собой (Латвия, Литва, Эстония). Хорватия сообщила, что при невозможности достижения согласия между заинтересованными Сторонами Стороны могут обратиться к Совещанию Сторон. В ряде стран эти термины истолковываются или могут истолковываться в двусторонних соглашениях (Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Словакия). В законодательстве Нидерландов используются сравнимые термины. Кыргызстан отметил, что Сторонам необходимо ссылаться на свое собственное законодательство; а Швейцария аналогичным образом представила ссылку на законодательство Стороны происхождения. Молдова, Нидерланды, Соединенное Королевство, Франция и Швейцария не сталкивались с трудностями при интерпретации этих терминов.

13. Практические определения для термина "безотлагательно" включали:

- a) в сроки, указанные в просьбе к затрагиваемой Стороне (Болгария, Соединенное Королевство, Хорватия);
- b) в кратчайшие сроки, но не позднее 30 дней после получения документации и т.д. (Эстония);
- c) как можно скорее (Германия);
- d) незамедлительно после принятия необходимых процедурных шагов (Венгрия);
- e) в возможно более сжатые сроки, т.е. после того, как имеется описание проекта, достаточное для предоставления такой информации (Норвегия).

14. Определения понятия "разумные сроки" включали:
- a) 30 дней с возможностью продления для затрагиваемой Стороны еще на 30 дней (Чешская Республика);
 - b) указанный разумный срок для ответа на уведомление составляет не менее одного месяца, а разумный срок для распространения документации по ОВОС определяется в рамках консультаций между заинтересованными Сторонами, а также путем направления документации не позднее времени обнаружения этой информации для общественности своей собственной страны (Эстония);
 - c) разумный срок для представления ответа на уведомление обычно составляет 30 дней с возможностью его продления, а для распространения документации по ОВОС - от шести до восьми недель (Германия);
 - d) определяется с учетом продолжительности процедурных этапов в стране и времени, необходимого на перевод и распространение (Венгрия);
 - e) не менее шести недель (Норвегия);
 - f) определяется как срок, необходимый для удовлетворения потребностей в конкретных случаях и обстоятельствах с возможностью его продления, при условии соответствия надлежащей административной практике (Соединенное Королевство).
15. Определения "приемлемых временных рамок" включали:
- a) определяются в каждом отдельном случае исходя из конкретных обстоятельств (Норвегия);
 - b) определяются в рамках консультаций и как достаточные для проведения внутренних консультаций с возможностью продления (Соединенное Королевство).
16. И определения "существенного изменения" включали:
- a) определяется путем индивидуального скрининга с использованием критериев и проведением обсуждений между разработчиком проекта и компетентным органом (Болгария);

- b) 30% изменение (Хорватия);
- c) изменение, требующее внесения поправок в разрешение на реализацию проекта (Эстония);
- d) в соответствии с установленными в законодательстве пороговыми значениями или путем индивидуального скрининга (Германия);
- e) превышение критериев, указанных в Добавлении I (Норвегия);
- f) определяется путем применения установленных в законодательстве критериев (Румыния);
- g) определяется путем проведения скрининга при превышении установленных в законодательстве пороговых значений (Соединенное Королевство).

Вопрос 50. Поделитесь с другими Сторонами своим опытом по применению Конвенции. В ответ на каждый из нижеуказанных вопросов либо приведите один-два практических примера, либо в целом опишите ваш опыт. Вы можете также в порядке оказания помощи другим Сторонам включить примеры "извлеченных уроков".

a. Как вы на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, относительно которой требуется уведомление в соответствии с Конвенцией, а также как вы определяли масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия?

17. Два респондента представили информацию с точки зрения (потенциально) затрагиваемой Стороны в отношении того, каким образом они на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, для уведомления в рамках Конвенции, а также определили масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия:

- a) для проектов, способных затронуть значительную территорию, Австрия в качестве обоснования для требования уведомления назначает экспертов для выявления потенциального воздействия. Для проектов, потенциально затрагивающих менее значительные территории, местным органам

направляется запрос в отношении того, желают ли они принять участие в трансграничной ОВОС;

- b) в Венгрии уведомление ожидалось или было запрошено в отношении проектов, расположенных вблизи от границы, оказывающих непосредственное гидрологическое воздействие на трансграничную реку, или проектов, схожих с проектом, который привел к трансграничному загрязнению.

18. Другие респонденты представили описание своего опыта в качестве Стороны происхождения в области определения необходимости уведомления:

- a) в Чешской Республике эта необходимость определяется на основе раздела проектной документации, касающегося трансграничного воздействия, а также в зависимости от близости проекта к границе;
- b) Дания и Швеция сообщили о проектах, оказывающих воздействие на их собственную территорию и расположенных вблизи границы;
- c) в Эстонии органы власти проводят оценку вероятности значительного вредного трансграничного воздействия в связи с планируемой деятельностью с учетом характеристик этой деятельности, места ее осуществления, риска чрезвычайных ситуаций и потенциально затрагиваемой территории;
- d) в Италии и Хорватии необходимость уведомления определяется на основе выводов, содержащихся в документации по ОВОС; во Франции это зависит от близости планируемой деятельности к границе;
- e) в Хорватии и Чешской Республике уведомление может осуществляться в ответ на просьбу от другой Стороны, считающей, что она может быть затронута;
- f) в Финляндии проекты, которые могут подпадать под действие Конвенции, обычно идентифицируются компетентным органом по проведению ОВОС, при этом проводится обсуждение с координационными центрами затрагиваемых Сторон, которые также способствуют определению трансграничного воздействия;
- g) Германия сообщила, что компетентный орган принимает решение в каждом отдельном случае, при этом в случае невозможности принятия четкого решения рекомендуется направлять уведомление;

- h) Кыргызстан привел примеры, в которых проект располагался вблизи границы или трансграничной реки, а также которые касались транспортировки токсичных химических веществ по территории затрагиваемой Стороны;
- i) в Литве вероятность оказания планируемой деятельностью значительного вредного трансграничного воздействия определяется разработчиком проекта в процессе подготовки документации по ОВОС. Возможность такого воздействия также анализируется органами власти;
- j) в Нидерландах вероятность значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности определяется экспертами с использованием принципа предосторожности. При удаленности деятельности от границы менее чем на 5 км компетентные органы рассматривают вопрос о возможности трансграничного воздействия с особым вниманием. Если в отношении проекта, расположенного на большем удалении от границы, существуют сомнения, Нидерланды инициируют диалог с затрагиваемой Стороной, и в результате этого диалога может быть принято решение о проведении процедуры трансграничной ОВОС;
- k) в Норвегии деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, обычно идентифицирует компетентный орган, а местные природоохранные органы выявляют трансграничное воздействие, которое затем дополнительно определяется в рамках консультаций;
- l) Румыния использует свое законодательство для определения масштаба и вероятности вредного трансграничного воздействия и рассматривает краткое описание возможных экологических последствий, которое включено в описание проекта;
- m) в Словакии вопросы, связанные с трансграничным воздействием, охватываются в документации по ОВОС, при этом его масштаб определяется по установленным критериям;
- n) в Испании эта деятельность идентифицируется на основе перечня проектов, перечисленных в Добавлении I к Конвенции или в Директиве Европейского союза по ОВОС, а в Польше - на основе Приложений I и II к директиве по ОВОС, а также с использованием пороговых значений по деятельности;

- о) Швейцария упомянула о расположении вблизи границы проектов, требующих проведения внутренней ОВОС, а также результаты ОВОС;
- р) наконец, Соединенное Королевство сообщило, что оно не уведомляет государства, являющиеся членами Европейской экономической зоны, включая Европейский союз, в соответствии с Конвенцией, а пользуется для этого Директивой по ОВОС, а также отметило, что оно едва ли будет направлять уведомления в соответствии с Конвенцией с учетом своего географического положения. К видам деятельности, подлежащим уведомлению, за исключением Северной Ирландии, относятся дноуглубительные проекты с возможным воздействием на рыбные популяции или береговую линию уведомляемых государств. Масштабы определяются на основе результатов ОВОС, а также информации, предоставляемой затрагиваемыми государствами и иными участниками.

б. Сообщите, предусмотрен ли в документации по ОВОС отдельный раздел по трансграничным вопросам. Как вы определяете, какой объем информации должен содержаться в документации по ОВОС?

19. Ряд респондентов сообщили об отсутствии отдельной главы по ОВОС (Армения, Италия, Румыния) или отсутствии требований в законодательстве в отношении составления документации по ОВОС подобным образом (Соединенное Королевство). Франция отметила, что эта информация распределена по всей документации. Вместе с тем другие страны указали о наличии рекомендаций по составлению отдельной главы (или раздела или даже документа) по трансграничным вопросам в документации по ОВОС (Германия, Норвегия) или о наличии такой главы (Кыргызстан; Литва; Нидерланды; Польша; Словакия; Чешская Республика, ее содержание отражает значимость таких вопросов; Швейцария), она требуется в соответствии с законодательством (Австрия, Эстония) и с учетом информации и замечаний, представленных затрагиваемой Стороной (Венгрия). В Хорватии структура документации по ОВОС закреплена в законодательстве, а ее содержание определяется в соглашении между координационными пунктами. Финляндия считает, что составление отдельной главы будет полезным.

с. Какую методологию оценки воздействия вы используете при процедуре (трансграничной) ОВОС (например, методы прогнозирования воздействия или методы сравнения альтернативных вариантов)?

20. Респонденты в целом не проводят различия между методологиями трансграничной ОВОС и обычной ОВОС, хотя в Венгрии расчеты параметров переноса загрязнителей

могут иметь более важное значение в трансграничной ОВОС. Во многих Странах соответствующие методы прогнозирования и сравнения выбираются разработчиком проекта или его экспертами (Болгария, Германия, Литва, Соединенное Королевство, Украина, Франция, Швейцария, Эстония). С другой стороны, в законодательстве Италии предписывается целый ряд методов, а законодательство Хорватии требует применения определенных методологий. Ряд респондентов указали конкретные методологии:

- a) Нидерланды, Польша и Франция сообщили о частом использовании многокритериального анализа для сопоставления альтернативных вариантов;
- b) Армения и Казахстан отметили методы прогнозирования и методы сравнения в альтернативных вариантах;
- c) Болгария сообщила об использовании матриц;
- d) в Чешской Республике используется моделирование сценариев и сопоставление альтернативных вариантов;
- e) в Финляндии применяются анализ моделей и методы дезагрегированного сопоставления;
- f) в Кыргызстане используется метод качественного и количественного анализа и сопоставление альтернативных вариантов;
- g) Норвегия сообщила об использовании в некоторых случаях интерактивных конференций с общественностью для дополнения более технических методов, в частности в интересах инфраструктурных проектов;
- h) Румыния сообщила об использовании моделей рассеяния выбросов и других моделей.

d. Вопросы перевода не обсуждаются в Конвенции. Как вы решали проблему с переводом? Что вы обычно переводите? С какими трудностями вы столкнулись при письменном и устном переводе, и как вы решали эти проблемы?

21. Респонденты представили различную информацию в отношении устного и письменного перевода в ходе процедур трансграничной ОВОС:

- a) Австрия при направлении уведомления предоставила описание проекта и анализ возможного трансграничного воздействия на языке затрагиваемой Стороны. Затем она предоставила на языке затрагиваемой Стороны все разделы документации по ОВОС, касающиеся трансграничных вопросов, оценку документации, а также решение. Австрия получила документацию только на чешском языке, которую ей пришлось переводить, что было связано с затратами и задержками;
- b) Болгария проводит консультации между Сторонами на английском языке, если иное не предусмотрено в двусторонних соглашениях. В соответствии с законодательством разработчик проекта обязан обеспечить перевод резюме нетехнического характера и, если иное не оговорено, перевод всей документации по ОВОС;
- c) Хорватия один раз представила всю документацию по ОВОС на хорватском языке и один раз обеспечила перевод на английский язык всей документации, касающейся трансграничных вопросов. В ходе совещаний был организован устный перевод;
- d) Чешская Республика обычно не обеспечивает перевода документов и считает, что каждая Сторона должна в индивидуальном порядке решать вопрос о переводе всей документации по ОВОС или замечаний общественности затрагиваемой Стороны. Когда страна, действующая в роли Стороны происхождения, осуществляет перевод документации, эта работа организуется министерством охраны окружающей среды, однако соответствующие расходы покрываются разработчиком проекта;
- e) Эстония привела пример перевода на английский язык доклада об определении круга охватываемых вопросов, а также перевода на английский и русский языки резюме подготовленной позднее документации по ОВОС;
- f) Финляндия сообщила, что этот вопрос регулируется между двумя координационными пунктами на индивидуальной основе, однако материалы, необходимые для информирования общественности, переводятся во всех случаях;
- g) Франция сообщила, что обычно она направляет уведомления на французском языке и получает документацию по ОВОС на языке Стороны происхождения, за исключением проектов дноуглубительных работ. Вместе с тем

законодательство содержит положение о необходимости перевода документации на французский язык, с тем чтобы содействовать эффективному участию общественности, однако это положение не используется;

- h) Германия отметила задержки и расходы для своих органов, получающих материалы на чешском языке. Как Страна происхождения Германия всегда обеспечивает перевод как минимум резюме нетехнического характера и других элементов документации, имеющих важное значение для участия общественности, а также элементы окончательного решения на основе принципа взаимности. Вопросы перевода затрагиваются в ее двустороннем соглашении с Польшей;
- i) законодательство Венгрии требует перевода на язык затрагиваемой Страны резюме нетехнического характера и "международного" раздела. Когда Венгрия получает документацию не на венгерском языке, то в первую очередь переводится оглавление, с тем чтобы определить, какие разделы играют важную роль и нуждаются в переводе совместно с резюме. Венгрия отметила, что перевод получаемой документации обходится дорого и занимает много времени, что затрудняет соблюдение установленных сроков. Она также отметила трудности с подбором квалифицированных переводчиков;
- j) Италия сообщила, что большинство документов представляется на официальном языке затрагиваемой Страны, хотя в некоторых случаях используется английский язык;
- k) Казахстан и Кыргызстан сообщили о повсеместном использовании русского языка в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, однако Кыргызстан подчеркнул необходимость в некоторых случаях письменного и устного перевода на киргизский язык в более удаленных сельских районах;
- l) Латвия и Литва считают, что вопросы перевода могут регулироваться в двусторонних соглашениях. При отсутствии двустороннего соглашения Литва в отношении одного проекта сообщила, что она обеспечила перевод всей документации по ОВОС на английский и русский языки, однако по другим проектам переводится обычно только резюме;
- m) Нидерланды сообщили, что, согласно двусторонним соглашениям, переводу подлежат обычно уведомление о намерениях, процедура ОВОС (включая сроки и выводы по итогам участия), резюме документации по ОВОС, резюме заявки

на предоставление лицензии и проект и окончательные решения. Во взаимоотношениях с Фландрией (Бельгия) перевод не требуется.

- n) Норвегия указала, что она осуществляет перевод на английский язык (когда это является приемлемым для Дании, Финляндии и Швеции) документации по проекту, уведомления и описания возможных трансграничных воздействий, в процессе уведомления, и впоследствии документации по ОВОС и другой соответствующей документации. Как сообщалось, с письменным и устным переводом на русский язык возникали проблемы;
- o) Польша сообщила о двустороннем соглашении, в соответствии с которым должны переводиться уведомление, часть документации по ОВОС, касающаяся территории затрагиваемой Стороны, часть окончательного решения и прочая корреспонденция, а в ходе консультаций должен обеспечиваться устный перевод;
- p) Румыния сообщила, что в соответствии с ее законодательством на английский язык переводится описание проекта и документация по ОВОС;
- q) Словакия указала, что за перевод резюме и полностью всей документации (необходимость определяется на индивидуальной основе) отвечает разработчик проекта. Словакия также отметила трудности, связанные со временем, необходимым на перевод, и его адекватностью, в частности что касается технической терминологии;
- r) Испания сообщила только, что обычно используется испанский язык;
- s) Швеция отметила, что вопросы перевода решаются в ходе обсуждений между Сторонами и разработчиком проекта;
- t) Швейцария указала, что ее национальные языки соответствуют языкам соседних стран, что позволяет обеспечить адекватный перевод;
- u) Украина сообщила о переводе при необходимости на английский язык;
- v) Соединенное Королевство приветствует, когда разработчик проекта предоставляет перевод на язык затрагиваемой Стороны. Если разработчик проекта не предоставляет перевод, то Соединенное Королевство может

обеспечить перевод резюме нетехнического характера и информации, касающейся трансграничного воздействия.

е. Как вы на практике организовывали трансграничное участие общественности? Будучи Стороной происхождения, организовывали вы участие общественности в затрагиваемой Стороне? Если да, то каким образом? Каков ваш опыт относительно эффективности участия общественности? Столкнулись ли вы с трудностями в вопросе участия общественности как вашей, так и затрагиваемой Стороны? (Например, были ли жалобы по процедуре со стороны общественности?)

22. Ряд респондентов отметили, что они в качестве Стороны происхождения (Польша, Румыния, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика, Эстония) не организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне, или не делали этого по причине того, что эта задача входит в обязанности затрагиваемой Стороны (Венгрия, Франция). Швейцария также полагается на органы власти в затрагиваемой Стороне. Италия сообщила, что консультации в затрагиваемой Стороне обычно соответствуют законодательству этой страны, а Венгрия, действуя в качестве затрагиваемой Стороны, организовала участие своей собственной общественности. Дания в роли затрагиваемой Стороны также организовывала участие своей общественности, но в сотрудничестве со Стороной происхождения.

23. Нидерланды организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне; были организованы открытые слушания с устным переводом в Нидерландах как Стороне происхождения; был организован перевод объявлений в местных газетах в затрагиваемых Сторонах; в региональных (местных) органах власти были организованы координационные пункты. Норвегия в качестве Стороны происхождения также организовывала открытые слушания в затрагиваемой Стороне. Финляндия разрабатывает процедуры участия общественности, однако в качестве Стороны происхождения проводит открытые слушания по двум проектам: для одного в Швеции и другого - в Финляндии, при этом шведской общественности также предлагается принять участие.

24. Австрия в роли затрагиваемой Стороны и Хорватия в роли Стороны происхождения (в различных случаях) получили значительное количество замечаний от общественности затрагиваемой Стороны. Вместе с тем ряд респондентов столкнулись с трудностями и получили жалобы в связи с участием общественности:

- a) Австрия в роли затрагиваемой Стороны сообщила, что ее общественность жаловалась в отношении открытых слушаний в Стороне происхождения

(отсутствие возможностей для обсуждения, отсутствие перевода), а также качество документации по ОВОС;

- b) Чешская Республика сообщила, что она организовывала публичные слушания у себя в стране и пригласила общественность затрагиваемой Стороны, однако последняя выразила неудовлетворение по поводу качества последовательного перевода;
- c) Венгрия отметила, что неправительственные организации (НПО) принимают более активное участие, чем широкая общественность;
- d) Нидерланды сообщили, что в ряде случаев поступали жалобы в отношении процедуры или отсутствия перевода документации по ОВОС;
- e) Норвегия сообщила о поступлении в ряде случаев жалоб от представителей общественности в затрагиваемой Стороне в отношении того, что они не были уведомлены;
- f) Румыния также сообщила о проблемах, связанных с тем, что документация по ОВОС имела на английском языке, а не на языке затрагиваемой Стороны. Национальные НПО в Румынии также отмечали: низкое качество устного перевода в ходе открытых слушаний; среди 20 представителей была всего лишь одна женщина, при этом большинство участников были пенсионерами; был предоставлен слишком большой объем информации за слишком короткий период; небольшое количество замечаний общественности; и акцент был сделан на аспекты экономики и мобильности.
- f. Опишите трудности, с которыми вы столкнулись в процессе консультаций, например относительно временных рамок, языка и необходимости предоставления дополнительной информации.*

25. Ряд респондентов представили описание трудностей, с которыми они столкнулись в процессе консультаций:

- a) Австрия сообщила, что в качестве затрагиваемой Стороны она настаивала на проведении нескольких совещаний, несмотря на то, что страна происхождения заявляла, что Конвенция предусматривает необходимость проведения лишь одного такого совещания. Австрия полагала, что решающее значение для консультаций имеет не количество совещаний, а временные сроки;

- b) Хорватия сообщила о трудностях, которые возникают при необходимости внесения в документацию по ОВОС поправок в порядке учета замечаний затрагиваемой Стороны, этих трудностей можно было бы избежать в случае привлечения затрагиваемой Стороны к процессу определения круга охватываемых ОВОС проблем. Хорватия также отметила замедленность процедур передачи информации и документации;
- c) Чешская Республика упомянула проблемы письменного перевода, описанные выше;
- d) Эстония сообщила, что в одном случае не имелось достаточного времени для проведения публичных слушаний в затрагиваемой Стороне;
- e) Казахстан упомянул о проблемах, связанных с нехваткой времени;
- f) Нидерланды заметили, что для углубления понимания процедур и административной культуры своих соседей необходима дополнительная работа по переводу;
- g) Норвегия отметила несоответствия между процедурными сроками в соответствующих Странах;
- h) Румыния сообщила о трудностях, связанных с переводом только на английский язык;
- i) Швеция отметила, что в некоторых случаях возникают проблемы в связи со сроками, особенно если консультации проводятся в летний отпускной период;
- j) Швейцария сообщила о проблемах, возникающих в случае поступления уведомления на заключительном этапе процедуры;
- k) Соединенное Королевство сообщило, что от затрагиваемых Стран трудно получить ответ на просьбу проинформировать об их желании участвовать;

g. Опишите формат, содержание и язык окончательного решения, когда оно принято и как о нем сообщается затрагиваемой Стороне и ее общественности?

26. Респонденты представили примеры окончательного решения:

- a) Австрия в качестве затрагиваемой Стороны получила окончательное решение на чешском языке; все решения были доступны для общественности;
- b) Болгария сообщила, что окончательное решение содержало обоснование для решения и условия, касающиеся этапов проектирования и строительства;
- c) Хорватия сообщила, что формат, содержание и язык окончательного решения определяются национальным законодательством и что ответственность за информирование общественности затрагиваемой Стороны возлагается на затрагиваемую Сторону;
- d) Чешская Республика сообщила, что окончательное решение содержит, как это определяется законодательством, само решение, его обоснование и положение о возможном обжаловании. Копия направляется затрагиваемой Стороне на чешском языке;
- e) Дания указала, что затрагиваемая Сторона информируется о решении таким же образом, как и национальные органы власти;
- f) Эстония сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством и что оно включает условия осуществления деятельности (например, меры по смягчению воздействия и мониторингу). Для трансграничных случаев решение должно переводиться на английский язык;
- g) в Финляндии содержание решения варьирует в зависимости от законодательства, регулирующего порядок выдачи разрешения, однако оно обычно содержит информацию о проекте, его воздействии, само решение, его обоснование и описание того, каким образом были учтены результаты ОВОС. Решение представляется на финском и в ряде случаев на шведском языках. Оно направляется затрагиваемой Стороне;

- h) Франция также сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством, составляется на французском языке и направляется в форме письма в адрес затрагиваемой Стороны;
- i) Германия отметила, что она направляет решение целиком, по возможности с переводом, в письменной и, по возможности, электронной форме;
- j) Италия указала на один случай, когда затрагиваемая Сторона приняла участие в одобрении окончательного проекта по завершении процедуры ОВОС;
- k) Нидерланды сообщили, что окончательное решение было опубликовано в местных газетах затрагиваемой Стороны, при этом более подробная информация имела у властей затрагиваемой Стороны;
- l) в Норвегии окончательное решение является кратким для проектов в соответствии с законом о планировании и строительстве (и по нему обязательно проводится муниципальное голосование) и более объемным и технически подробным для проектов, подпадающих под отраслевые законы. Окончательное решение переводится на английский язык (или русский язык) и направляется затрагиваемой Стороне, которая затем несет ответственность за его распространение среди субъектов, представляющих замечания по документации по ОВОС;
- m) Польша сообщила, что обычно получает окончательное решение на польском языке и министерство по охране окружающей среды затем поручает региональным органам власти довести его до сведения общественности;
- n) в Румынии формат и содержание окончательного решения (экологическое соглашение) определяются национальным законодательством, включая условие и обоснование. Окончательное решение переводится на английский язык, а затем направляется по обычной и электронной почте в адрес затрагиваемой Стороны по дипломатическим каналам;
- o) Швеция отметила, что она направляет решения затронутой Стороне на шведском языке и, при необходимости, переводит его частично или полностью;

- p) Швейцария отметила, что решение в соответствии с Конвенцией имеет такой же формат, как и иные решения, однако в нем также учитываются материалы, представленные затрагиваемой Стороной;
- q) Украина сообщила, что окончательное решение принимается министерством иностранных дел и составляется обычно на английском языке;
- r) Соединенное Королевство указало, что окончательное решение, составляемое на английском языке, включает условия начала и осуществления деятельности.

h. Проводили ли вы послепроектный анализ, и если да, то по какому типу проектов?

27. Хотя многие респонденты не имели опыта проведения послепроектного анализа, некоторые респонденты смогли привести примеры:

- a) Хорватия сообщила о программах мониторинга, создающих основу для послепроектного анализа двух проектов: добыча газа на морском шельфе и трубопроводы и строительство противопаводковых сооружений;
- b) Эстония сообщила о проекте по модернизации электростанции, подлежащем мониторингу, однако этот проект не подпадает под введенное позже в 2005 году внутреннее требование о проведении заключительной оценки ОВОС на основе результатов мониторинга;
- c) Франция сообщила, что несколько инфраструктурных проектов подлежат оценке спустя пять лет после начала строительства;
- d) Румыния приняла решение о проведении послепроектного анализа в отношении ядерной электростанции;
- e) Соединенное Королевство сообщило, что операторы дноуглубительных проектов должны представлять ежегодные отчеты по послепроектному мониторингу, при этом раз в пять лет проводится генеральное обследование, по результатам которого составляется отчет.

i. Имеются ли у вас удачные примеры организации трансграничной ОВОС в случае осуществления совместных трансграничных проектов? Представьте информацию о вашем опыте, описав, например, двусторонние договоры, институциональные подходы, а также как решаются практические вопросы (пункты связи, устный и письменный перевод, передача документации и т.д.).

28. Как и в предыдущем случае, хотя многие респонденты не имели опыта организации процедур трансграничной ОВОС по совместным трансграничным проектам за указанный период, некоторые респонденты смогли привести примеры:

- a) Австрия сообщила о туннеле Бреннер (или Бреннеро) между Австрией и Италией, когда ОВОС была проведена значительно ранее в Италии на основе менее проработанной проектной документации. Эксперты обеих Сторон и разработчик сотрудничали в процессе подготовки документации и оценки, а шаги в рамках национальных процедур были реализованы обеими Сторонами по отдельности. Италия добавила, что для регулирования различных практических механизмов по проекту было подготовлено двустороннее соглашение;
- b) Германия, Дания и Швеция привели в качестве примера газопровод по дну Балтийского моря ("Северный поток"), по которому в ноябре 2006 года было представлено уведомление;
- c) Нидерланды упомянули ряд совместных трансграничных проектов (железные дороги, шоссейные дороги, водные пути, нефтегазопроводы, ЛЭП, промышленные зоны и природоохранные зоны), в отношении которых применение двусторонних соглашений оказалось весьма полезным;
- d) Норвегия сообщила о планах организации совещания с участием пунктов связи Норвегии и Финляндии для обсуждения вопросов координации в отношении трансграничной дороги;
- e) Румыния представила информацию о строительстве моста через Дунай на болгарскую сторону. Болгария сообщила, что процедура ОВОС была завершена в 2002 году, однако для Румынии она началась с двустороннего соглашения, подписанного в 2001 году (на основании которого был учрежден совместный комитет и различные совместные рабочие группы), и все еще продолжалась в декабре 2004 года, когда в Румынии проводились открытые

слушания. Это отражает двухэтапный подход, состоящий из предварительной ОВОС в соответствии с болгарским законодательством и окончательной ОВОС в соответствии с румынским законодательством;

f) Швейцария сообщила о многочисленных подобных проектах (гидроэлектростанции, железные дороги, шоссейные дороги, трубопроводы и ЛЭП), отметив важность эффективной координации и поиска путей согласования ОВОС и процедур утверждения.

j. *Приведите примеры надлежащей практики как процесса в целом, так и отдельных его элементов (например, уведомление, консультации и участие общественности). Желаете ли вы, чтобы ваш пример был размещен на вебстранице Конвенции (Convention's fact sheet)?*

29. Ряд респондентов представили примеры надлежащей практики:

- a) Австрия представила информацию по трансграничной ОВОС в отношении шести временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива в Германии, отметив, что общий язык облегчил проведение консультаций и участие общественности;
- b) Болгария и Румыния привели в качестве примера второй мост через Дунай между этими двумя странами (информация о котором уже размещена на вебсайте Конвенции);
- c) Эстония отметила, что, несмотря на крайне сжатые сроки, один случай в 2002 году с Финляндией в качестве затрагиваемой Стороны включал элементы надлежащей практики: предварительное уведомление, неофициальные контакты по электронной почте и внесение поправок в документацию по ОВОС в целях учета замечаний Финляндии;
- d) Венгрия сообщила, что Румыния в надлежащие сроки направила ей уведомление в отношении золотого прииска в Розиа Монтана и что Румыния приняла предложения по кругу проблем, охватываемых ОВОС;
- e) Венгрия также сообщила, что Хорватия удовлетворила просьбу о представлении дополнительной информации по гидроэлектростанции и согласилась с кругом охвата документации по ОВОС в части трансграничного

воздействия. Технический и гидрологический разделы документации были проработаны очень тщательно;

- f) Италия вновь привела в качестве примера Бреннерский туннель (Бреннеро);
- g) Швейцария сообщила об успешной процедуре в отношении аэропорта Базель-Мюлуз.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СТОРОНАМИ ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

Вопрос 51. Имеются ли у вас удачные примеры преодоления трудностей, возникающих вследствие различий в законодательных системах соседних государств?

30. Многие Стороны не испытывали трудностей, связанных с различиями в законодательных системах в соседних государствах. Франция отметила, что одно из основных последствий осуществления Конвенции состоит в необходимости понимания процедур, применяемых в сопредельных странах. Литва отметила важность двусторонних соглашений для преодоления различий, а Нидерланды указали на то, что перевод законодательства, диалог и обмен опытом позволяют расширить знания и углубить понимание между сопредельными государствами. Финляндия отметила важность хороших взаимоотношений между контактными пунктами. Дания сообщила о согласовании процедур публичных слушаний в отношении атомной электростанции в соседней стране, а также согласовании процедур в отношении вышеуказанного проекта "Северный поток". Германия сообщила, что такие трудности должны преодолеваются, исходя из обстоятельств в каждом конкретном случае, а также упомянула переговоры по двустороннему соглашению. Швейцария отметила, что пониманию и решению проблем способствовали трехстороннее обсуждение руководящих принципов и совместные процедуры ОВОС.

IV. ОПЫТ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУКОВОДСТВА В УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

Вопрос 52. Использовали ли вы на практике перечисленные ниже руководства, недавно принятые на Сессии Сторон и доступные в Интернете? Опишите ваш опыт по применению этих документов, а также представьте ваши предложения по их улучшению и дополнению.

a. Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

31. Ряд стран использовали руководство по участию общественности в трансграничной ОВОС (Армения и Франция, только в отношении правил; Хорватия, Финляндия, Кыргызстан; Латвия, только в отношении уведомления; Литва; Молдова). Германия также широко применяла это руководство. Другие страны не использовали руководство (Австрия, Азербайджан, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Чешская Республика и Швеция). Италия сообщила о приоритете национального законодательства.

b. Руководство по субрегиональному сотрудничеству

32. Руководство по субрегиональному сотрудничеству использовалось в ряде государств (Болгария частично; Кыргызстан; Молдова; Франция, только в отношении правил; Хорватия). Армения отметила, что использовала это руководство для определения темы субрегионального семинара. Германия вновь сообщила о широком распространении руководства. Швейцария указала, что она участвовала в разработке этого руководства. Другие Стороны руководством не пользуются (Австрия, Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Чешская Республика и Швеция).

c. Руководство по надлежащей практике, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям

33. Значительное количество стран сообщили о реальном использовании руководства по надлежащей практике и по двусторонним и многосторонним соглашениям (Австрия ("очень полезное"); Армения, только в отношении правил; Болгария; Венгрия, активно; Германия ("позитивно"); Латвия, только для уведомления; Литва; Молдова; Норвегия

("полезное"); Польша ("очень полезное"); Румыния; Финляндия; Франция; Хорватия; Швейцария; Швеция и Эстония). Германия сообщила о том, что оно переведено и широко применяется. Другие Стороны руководство не используют (Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Кыргызстан, Нидерланды, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина и Чешская Республика).

V. ЯСНОСТЬ КОНВЕНЦИИ

Вопрос 53. Сталкивались ли вы, выступая в роли Стороны происхождения либо затрагиваемой Стороны, с трудностями при выполнении процедур, предусмотренных Конвенцией? Имеются ли в Конвенции неясные положения? Опишите осуществленную на практике процедуру трансграничной ОВОС, если она отличалась от процедуры, описанной в части I, или от той, которая предлагается в Конвенции. Опишите в общих чертах сильные и слабые стороны осуществления вами на практике процедуры трансграничной ОВОС, которые проявились в процессе выполнения вами Конвенции.

34. Трудности, с которыми столкнулись Стороны при осуществлении процедуры, определенной в Конвенции, включали:

- a) плотный временной график (Эстония) или длительность общей процедуры (Румыния, Хорватия);
- b) использование дипломатических каналов приводило к значительным задержкам, таким образом крайне важно задействовать контактные пункты (Венгрия);
- c) трудности в определении вероятного значительного вредного трансграничного воздействия применительно к проекту строительства канала "Быстрое" на Украине (Румыния);
- d) трудности с переводом (Украина) и временные рамки, которые необходимо регулировать в односторонних соглашениях (Австрия, Литва).

35. В отношении ясности положений Конвенции Франция отметила, что предусмотренные в Конвенции требования не всегда четко сформулированы, поскольку в них смешаны обязательства и рекомендации; Швейцария аналогичным образом отметила значительный простор для интерпретации. Для Венгрии не понятно значение слова "возможно", а для Кыргызстана - термины "значительный" (Добавление I), "крупный"

(Добавления I и III) и "вблизи международной границы" (Добавление III). В том же ключе другие Стороны нуждались в пояснениях в отношении послепроектного анализа (Чешская Республика) и статьи 6.3 (Финляндия). Респонденты далее представили описание подходов, которые позволили укрепить осуществление ими Конвенции:

- a) обязательства и процедуры в национальном законодательстве (Болгария, Нидерланды, Польша, Словакия);
- b) мнение независимых экспертов по данным, содержащимся в уведомлении и документации по ОВОС (Чешская Республика);
- c) двусторонние соглашения для регулирования вопросов практического применения (Австрия, Литва, Нидерланды, Польша, Словакия, Хорватия);
- d) опыт в области проведения трансграничной ОВОС (Австрия, Хорватия);
- e) передача полномочий местным органам власти вместе с исходной информацией, хотя этот подход был также признан неэффективным, когда при его применении трансграничные вопросы выявлялись с опозданием (Норвегия);
- f) обучение работников местных органов власти (Хорватия).

VI. ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ О КОНВЕНЦИИ

Вопрос 54. Предпринимали ли вы действия, направленные на повышение информированности о Конвенции у заинтересованных субъектов в вашей стране (например, общественность, местные власти, консультанты и эксперты, академические круги, инвесторы)? Если да, то опишите эти действия.

36. Респонденты представили описание таких действий:

- a) различные мероприятия (информационные дни, семинары, рабочие совещания), посвященные Конвенции или трансграничной ОВОС (бывшая югославская Республика Македония, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Литва, Молдова, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Эстония);

- b) регулярные или частые дискуссии с участием органов власти и для их информирования по вопросам осуществления Конвенции (Австрия, Германия, Швейцария);
- c) публикация Конвенции в национальном сборнике международных договоров (Чешская Республика);
- d) распространение руководства, посвященного трансграничной ОВОС (Армения, Германия, Кыргызстан, Польша, Хорватия), в том числе по вопросам участия общественности (Румыния в сотрудничестве с НПО), а также руководства по практическому применению Конвенции в переводе на национальный язык (Австрия, Венгрия, Эстония);
- e) оказание поддержки национальным обществом по ОВОС (Германия);
- f) повышение осведомленности о двустороннем соглашении (Нидерланды);
- g) проспекты по ОВОС, включая трансграничную ОВОС (Кипр);
- h) информация о случаях трансграничной ОВОС на вебсайте (Австрия, Болгария, Хорватия);
- i) информация о Конвенции и ее применении (Австрия, Венгрия, Болгария, Германия, Кыргызстан, Литва, Норвегия, Словакия, Эстония) или о трансграничной ОВОС (Германия, Соединенное Королевство) на вебсайте;
- j) проект НПО в области повышения осведомленности и активизации участия в осуществлении Конвенции в промышленных зонах, прилежащих к границам (Армения) и аналогичным образом совещания с участием представителей НПО по поощрению их участия (Азербайджан);
- k) проект по содействию применения Конвенции с соседним государством (Австрия).

Вопрос 55. Видите ли вы необходимость в улучшении качества осуществления Конвенции в вашей стране, и если да, то как вы намерены это реализовать? Какие соответствующие правовые или административные меры предполагаются или уже принимаются для этого?

37. Респонденты сообщили о различных планируемых или уже осуществляемых правовых и административных мерах:

- a) продолжение разработки законодательства по (трансграничной) ОВОС (Азербайджан, Армения, Хорватия, Чешская Республика) или расширение участия общественности и доступа к правосудию (Германия);
- b) возможная ратификация поправок к Конвенции (Украина);
- c) активизация обучения (местных) властей по вопросам выявления возможного трансграничного воздействия и в целях повышения уровня осведомленности о Конвенции (Хорватия, Эстония);
- d) более широкое распределение функций и выделение дополнительных ресурсов по мере увеличения количества проектов, требующих проведения трансграничной ОВОС (Венгрия);
- e) подготовка двусторонних соглашений (Азербайджан, Литва, Молдова);
- f) подготовка руководства по проведению ОВОС трансграничных проектов (Финляндия);
- g) подготовка руководства по процедурам трансграничной ОВОС (Казахстан, Норвегия);
- h) повышение уровня осведомленности о механизмах участия общественности в ОВОС (Румыния);
- i) систематическая регистрация случаев осуществления трансграничной ОВОС (Швейцария);
- j) расширение сотрудничества с другими сопредельными государствами (бывшая югославская Республика Македония).

38. Другие респонденты (Болгария, Кипр, Лихтенштейн, Нидерланды, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство) отметили, что в таких улучшениях нет необходимости, а Латвия и Франция сообщили, что для определения необходимых мер требуется более обширный опыт.
